

No. 55258*

**Belarus
and
Bosnia and Herzegovina**

Agreement between the Government of the Republic of Belarus and the Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina on free-visa travels for holders of diplomatic and service (official) passports. Belgrade, 3 December 2015

Entry into force: *14 December 2016, in accordance with article 10*

Authentic texts: *Belarusian, Bosnian, Croatian, English, Russian and Serbian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belarus, 13 July 2018*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Bélarus
et
Bosnie-Herzégovine**

Accord entre le Gouvernement de la République du Bélarus et le Conseil des ministres de Bosnie-Herzégovine relatif à l'exemption de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques et de service (officiels). Belgrade, 3 décembre 2015

Entrée en vigueur : *14 décembre 2016, conformément à l'article 10*

Textes authentiques : *biélorusse, bosniaque, croate, anglais, russe et serbe*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Bélarus, 13 juillet 2018*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**ПАГАДНЕННЕ
ПАМІЖ УРАДАМ РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ
І САВЕТАМ МІНІСТРАЎ БОСНІІ І ГЕРЦАГАВІНЫ
АБ БЯЗВІЗАВЫХ ПАЕЗДКАХ ПА ДЫПЛАМАТЫЧНЫХ
І СЛУЖБОВЫХ (АФІЦЫЙНЫХ) ПАШПАРТАХ**

Урад Рэспублікі Беларусь і Савет Міністраў Босніі і Герцагавіны, якія далей называюцца "Бакі",

жадаючы ўмацаваць свае дружалюбныя адносіны і стварыць спрыяльныя ўмовы для афіцыйных паездак паміж дзвюма дзяржавамі, пагадзіліся аб ніжэйпададзеным:

Артыкул 1

Грамадзяне дзяржавы аднаго Боку, якія маюць сапраўдныя дыпламатычныя і службовыя (афіцыйныя) пашпарты, вызваляюцца ад неабходнасці атрымліваць візы для ўезду, знаходжання, выезду ці праезду транзітам па тэрыторыі дзяржавы другога Боку на працягу перыяду, які не перавышае 30 (трыццаці) дзён у календарным годзе з даты першага ўезду.

Артыкул 2

1. Грамадзяне дзяржаў Бакоў, якія маюць сапраўдныя дыпламатычныя і службовыя (афіцыйныя) пашпарты, прызначаныя на пасады супрацоўнікаў дыпламатычных прадстаўніцтваў, консульскіх устаноў або міжнародных арганізацый, размешчаных на тэрыторыі дзяржавы аднаго з Бакоў, могуць уязджаць, праязджаць транзітам, знаходзіцца або пакідаць тэрыторыю дзяржавы другога Боку без віз на

працягу 30 (трыццаці) дзён з даты ўезду. У перыяд часу да 30 (трыццаці) дзён павінны быць урэгуляваны ўсе фармальнасці, звязаныя

са знаходжаннем гэтай асобы да завяршэння яе місіі.

2. Ільготы, якія маюць асобы згодна з пунктам 1 гэтага артыкула, падчас выканання імі сваіх афіцыйных функцый распаўсюджваюцца таксама на членаў іх сямей (мужа/жонку, дзяцей і бацькоў), калі яны з'яўляюцца ўладальнікамі адной з катэгорый пашпартоў, якія згадваюцца ў гэтым Пагадненні.

3. З улікам неабходнасці выканання дыпламатычных фармальнасцей кожны з Бакоў праінфармуе другі Бок аб прыбыцці грамадзян сваёй дзяржавы, якія маюць дыпламатычныя і службовыя пашпарты

і прызначаныя на працу ў дыпламатычнае прадстаўніцтва, консульскую ўстанову або міжнародную арганізацыю, размешчаныя на тэрыторыі дзяржавы другога Боку, а таксама аб членах сямей, якія іх суправаджаюць, да іх прыбыцця.

Артыкул 3

Грамадзяне дзяржаў, якія маюць сапраўдныя дыпламатычныя і службовыя (афіцыйныя) пашпарты, уязджаюць на тэрыторыю дзяржавы другога Боку і выезджаюць з яе тэрыторыі праз пагранічныя пункты пропуску, адкрытыя для міжнародных зносін.

Артыкул 4

Кожны Бок захоўвае за сабой права адмовіць ва ўездзе або скараціць тэрмін знаходжання грамадзяніна дзяржавы другога Боку,

калі гэты грамадзянін з'яўляецца непрымальным або прызнаны *persona non grata*.

Артыкул 5

Грамадзяне дзяржавы аднаго Боку, якія маюць сапраўдныя дыпламатычныя і службовыя (афіцыйныя) пашпарты, падчас іх знаходжання на тэрыторыі дзяржавы другога Боку павінны паважаць заканадаўства гэтай дзяржавы.

Артыкул 6

Кожны Бок можа поўнасю або часткова прыпыніць дзеянне гэтага Пагаднення ў інтарэсах грамадскага парадку, здароўя насельніцтва або дзяржаўнай бяспекі, аднак пры гэтым іншы Бок інфармуецца аб гэтым рашэнні па дыпламатычных каналах не пазней чым за 3 (тры) дні да яго ўступлення ў сілу.

Артыкул 7

1. Бакі абменьваюцца па дыпламатычных каналах узорамі сваіх сапраўдных дыпламатычных і службовых (афіцыйных) пашпартоў на працягу 30 (трыццаці) дзён з моманту ўступлення ў сілу гэтага Пагаднення.

2. Кожны Бок у выпадку ўнясення змяненняў у вышэйзгаданыя пашпарты прадставіць узоры новых пашпартоў другому Боку не пазней чым за 30 (трыццаць) дзён да ўступлення ў сілу гэтых змяненняў.

Артыкул 8

Па просьбе кожнага Боку, накіраванай па дыпламатычных каналах, Бакі будуць неадкладна праводзіць кансультацыі ў дачыненні да тлумачэння, прымянення або выканання гэтага Пагаднення.

Артыкул 9

Змяненні і дапаўненні ў гэта Пагадненне могуць быць унесены па прапанове кожнага з Бакоў па ўзаемнай згодзе. Гэтыя змены афармляюцца асобнымі пратаколамі, якія ўступаюць у сілу ў адпаведнасці з палажэннямі Артыкула 10 гэтага Пагаднення, і пасля ўступлення ў сілу з'яўляюцца яго неад'емнай часткай.

Артыкул 10

1. Гэта Пагадненне ўступае ў сілу праз 30 (трыццаць) дзён з даты атрымання апошняга пісьмовага паведамлення аб выкананні Бакамі ўнутрыдзяржаўных працэдур, неабходных для ўступлення Пагаднення ў сілу.

2. Гэта Пагадненне заключана на неабмежаваны тэрмін. Кожны з Бакоў можа спыніць яго дзеянне шляхам накіравання пісьмовага паведамлення па дыпламатычных каналах другому Боку.

3. Гэта Пагадненне спыняе дзеянне праз 90 (дзевяноста) дзён з даты атрымання такога паведамлення.

У сведчанне чаго ніжэйпадпісаныя, адпаведным чынам на тое ўпаўнаважаныя, падпісалі гэта Пагадненне.